

**Организация
Объединенных Наций
ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ
ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты**



**1229-е
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

Пятница, 4 октября 1963 года,

15 час.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Речь императора Эфиопии Его Императорского Величества Хайле Селассие I	447
--	-----

**Председатель: г-н Карлос СОСА РОДРИГЕС
(Венесуэла)**

**Речь императора Эфиопии
Его Императорского Величества
Хайле Селассие I**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я приглашаю Его Императорское Величество Хайле Селассие I, императора Эфиопии, выступить перед Ассамблей.

2. ХАЙЛЕ СЕЛАССИЕ I, ИМПЕРАТОР ЭФИОПИИ (*говорит по-амхарски*)¹: Двадцать семь лет тому назад как император Эфиопии я поднялся на трибуну Лиги Наций в Женеве, чтобы обратиться с призывом спасти мою беззащитную страну от уничтожения ее фашистским агрессором. Я обращался к совести мира и во имя ее. К моим словам тогда не прислушались, но история подтвердила правильность предупреждения, сделанного мной в 1936 году.

3. Сегодня я выступаю перед международной Организацией, унаследовавшей одежду дискредитировавшей себя ее предшественницы. В этом органе воплощен принцип коллективной безопасности, к которому я тщетно взывал тогда в Женеве. Здесь, в этой Ассамблее, воплощена лучшая — и, может быть, последняя — надежда на то, что человечеству удастся сохранить мир.

4. В 1936 году я заявил, что под угрозой находится не устав Лиги Наций, а международная мораль. Обязательства, сказал я тогда, немногого стоят, если нет намерения их выполнять.

5. В Уставе Организации Объединенных Наций отражены самые благородные стремления человека: отказ от применения силы при решении споров между государствами; обеспечение прав человека и основных свобод для всех, независимо от расы, пола, языка или религии; сохранение международного мира и безопасности. Но это, как было уже с уставом Лиги Наций, всего лишь слова; приобретут ли они ценность, полностью за-

висит от того, насколько мы захотим уважать их, наполнить их содержанием и придать им значение.

6. Сохранение мира и обеспечение основных свобод и прав человека требует смелости и постоянной бдительности: смелости — для того чтобы говорить и действовать, а если понадобится, — страдать и умирать за правду и справедливость; постоянной бдительности — для того чтобы малейшее нарушение международной морали не проходило незамеченным и не оставалось безнаказанным. Этот урок необходимо усваивать заново каждому новому поколению, и поистине счастливо будет то поколение, которое сможет учиться на опыте других, а не на своем собственном горьком опыте. На Организации и на каждом из ее членов лежит тяжелая и большая ответственность: вобрать в себя всю мудрость истории и применять ее при решении проблем современности, чтобы будущие поколения могли рождаться, жить и умирать в мире. Если нам не удастся добиться этой цели, будущие поколения обречены унаследовать от нас трагедию нашего века.

7. История Организации Объединенных Наций за несколько быстро пролетевших лет ее жизни дает человечеству прочные основания для уверенности и надежд на будущее. Организация Объединенных Наций осмелилась действовать там, где Лига Наций не смела сделать этого: в Азии, Суэце и в Конго. Сегодня среди нас нет никого, кто бы при обсуждении каких-либо действий и мотивов не думал о том, какова будет реакция этой Организации. Мнение Организации в настоящее время оказывает огромное влияние на решения, принимаемые ее членами. Мощный проект мирового мнения, направленный Организацией Объединенных Наций на изменников дела всего человечества, пока является эффективной гарантией против открытой агрессии и грубых нарушений прав человека.

8. Организация Объединенных Наций продолжает быть тем форумом, где страны, чьи интересы приходят в столкновение, могут изложить свои позиции перед мировым общественным мнением. Она по-прежнему представляет собой важный предохранительный клапан, без которого постепенно усиливающаяся напряженность давно бы уже привела к катастрофическому по своим последствиям взрыву. Ее действия и решения ускорили процесс достижения свободы многими народами африканского и азиатского континентов. Ее усилия содействовали повышению жизненного уровня народов во всех уголках мира.

¹ Делегация Эфиопии представила английский перевод речи императора Хайле Селассие I.

9. За это все люди должны воздать ей должное. Сейчас, когда я выступаю перед вами, воспоминания о 1936 году потускнели и кажутся уже далекими. Насколько иными стали отношения людей в 1963 году. В те годы мы жили в атмосфере удручающего пессимизма. Сегодня же преобладает дух осторожного, но жизнеутверждающего оптимизма.

10. Однако каждый из нас знает, что достигнутое недостаточно. Решения Организации Объединенных Наций нарушались и продолжают нарушаться, поскольку отдельные государства-члены пренебрегают ее решениями и не принимают во внимание ее рекомендации. Организм нашей Организации ослаб, поскольку государства-члены уклоняются от выполнения обязательств перед ней. Авторитет Организации стал предметом насмешек, ибо отдельные государства-члены в нарушение ее постановлений продолжают преследовать лишь свои собственные цели и интересы. Практически все неприятности, от которых мы страдаем, возникают между государствами-членами этой Организации, однако Организация по-прежнему бессильна проводить в жизнь вполне приемлемые решения. То, чего добилась Организация Объединенных Наций как орган, создающий международные законы и требующий их соблюдения, все еще, к сожалению, далеко от тех целей международного сообщества наций, которые мы себе поставили.

11. Это не означает, что Организация Объединенных Наций потерпела неудачу. Я прожил слишком долгую жизнь, чтобы тешить себя иллюзиями относительно извечного великодушия людей, когда перед ними неумолимо встает вопрос о контроле над их безопасностью и их имущественными интересами. Даже сейчас, когда многое поставлено на карту, немногие страны с готовностью согласились бы отдать свою судьбу в чьи-либо руки.

12. Однако нам поставлен ультиматум: добиться условий, при которых люди отдают решение вопроса о своей безопасности в руки какого-то более высокого органа, или, в противном случае, им грозит уничтожение; убедить людей, что их спасение зависит от подчинения национальных и местных интересов интересам человечества, иначе будущее человека будет под угрозой. Вот цели, недостижимые еще вчера, но жизненно необходимые сегодня, к достижению которых мы должны стремиться. Пока это не будет сделано, будущее человечества по-прежнему в опасности, а прочный мир лишь остается предметом дискуссий. Не существует какой-либо магической формулы, какого-либо шага или слов, будь то вписанных в Устав Организации или в договор между государствами, которые могли бы автоматически гарантировать нам то, к чему мы стремимся. Мир является повседневной заботой, результатом множества событий и решений. Мира еще нет, он лишь «грядет». Мы не гарантированы от ужасной возможности катастрофы в результате ошибки. Но мы можем находить правильные ре-

шения по множеству второстепенных проблем, встающих перед нами каждый день, и таким образом можем внести наш вклад — а это, пожалуй, самое большое, чего можно от нас ожидать в 1963 году,— в дело сохранения мира.

13. Именно здесь Организация Объединенных Наций, сослужила нам службу, хотя и не наилучшим образом, но все же хорошо. Увеличивая для Организации возможности служить нам лучше, мы этим способствуем достижению наших самых сокровенных целей и приближаем их осуществление.

14. Мне хотелось бы коротко остановиться сегодня на двух конкретных вопросах, являющихся предметом глубокой озабоченности всех людей: на вопросе о разоружении и на установлении подлинного равенства среди людей.

15. Разоружение стало настоящей необходимостью нашего времени. Я говорю это не потому, что ставлю знак равенства между отсутвием оружия и миром, или потому, что верю, что прекращение гонки ядерных вооружений автоматически гарантирует мир, или потому, что изъятие ядерных боеголовок из арсеналов мира привлечет за собой такие изменения в позициях, которые необходимы для мирного урегулирования спорных вопросов между народами. Разоружение жизненно необходимо сегодня по той простой причине, что человек обладает теперь оружием колossalной разрушительной силы. Со временем каменного века производство оружия всегда служило целям уничтожения самого человека. Хотя требуется немало времени для достижения всеобщего и полного разоружения, нас ободряет то, что для этого прилагаются огромные усилия.

16. Моя страна поддерживает Договор о запрещении ядерных испытаний² как шаг вперед к этой цели, несмотря на то что он является лишь частичной мерой. Страны по-прежнему имеют возможность совершенствовать оружие массового уничтожения с помощью подземных испытаний. Нет гарантий того, что испытания в атмосфере не будут возобновлены внезапно и без объявления.

17. Подлинное значение договора заключается в том, что он является молчаливым признанием наличия тутика, в котором оказались страны, вступившие в переговоры; тутика, беспощадно и неопровергимо подтверждающего тот факт, что никто не спасется от полного уничтожения, которое ждет всех нас в случае ядерной войны; тутика, который дает нам и Организации Объединенных Наций какое-то время, чтобы мы могли принять меры.

18. В этом заключается наша возможность и в этом — брошенный нам вызов. Если ядерные державы готовы объявить перемирие, давайте же

² Договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, космическом пространстве и под водой, подписанный в Москве 5 августа 1963 года.

воспользуемся этим, чтобы укрепить те органы и процедуру, которые послужат средством для мирного урегулирования споров между людьми.

19. Конфликты между странами будут по-прежнему возникать. Подлинная проблема заключается в том, должны ли они решаться с помощью силы или же мирными способами и средствами под руководством беспристрастных органов. Таким величайшим по своему значению органом является наша Организация, и именно в более сильной Организации Объединенных Наций мы ищем и найдем гарантию мирного будущего.

20. Если бы было достигнуто подлинное и эффективное разоружение, а средства, расходуемые ныне на гонку вооружений, были бы использованы для улучшения жизни людей, если бы мы сосредоточили наше внимание лишь на мирном применении ядерных знаний, насколько радикально и насколько быстро могли бы мы изменить условия, в которых живет человечество. Это должно быть нашей целью. Говоря это, мы уверены, что человечество молится об этом.

21. Когда мы говорим о равенстве людей, мы в этом также видим вызов и благоприятную возможность: вызов — в том чтобы вдохнуть новую жизнь в идеалы, воплощенные в Уставе; благоприятную возможность — в том чтобы приблизить для людей момент свободы и подлинного равенства и, таким образом, привить им любовь к миру.

22. Равенство человека — цель, к которой мы стремимся,— является полной противоположностью эксплуатации одного народа другим, о чем говорят страницы истории, особенно те ее страницы, где речь идет об африканском и азиатском континентах. Эта эксплуатация имеет много форм. Но какую бы личину она ни надевала, этого зла следует всячески не допускать там, где его нет, и уничтожать там, где оно существует. Священная обязанность Организации в том, чтобы обеспечить наконец всем тем, кому в этом еще отказано, осуществление мечты о равенстве и сделать все, чтобы эксплуатация не возродилась вновь, но уже в иных формах, там, где она уничтожена.

23. Когда в течение прошедшего десятилетия появилась свободная Африка, с новой силой возобновилась борьба против эксплуатации там, где она все еще существует. Согласно взаимодействию, столь часто встречающемуся в истории, это, в свою очередь, явилось стимулом для зависимых народов, поощрило их возобновить свои усилия и сбросить иго рабства и потребовать своего неотъемлемого права на осуществление этих двух неизменно сопутствующих друг другу идеалов свободы и равенства. Эта борьба за мир, пока не будет обеспечена ее победа, это братство и понимание, которые вдохновляют и направляют борьбу за мир, могут быть частичными и неполными.

24. В Соединенных Штатах Америки правительство президента Кеннеди ведет энергичное насту-

пление на остатки расовой дискриминации в этой стране. Мы знаем, что эта борьба закончится победой и справедливость восторжествует. В этот период испытаний победные действия следует поощрять и поддерживать, и нам следует сегодня выразить свои добрые чувства и оказать поддержку американскому правительству.

25. В мае этого года в Аддис-Абебе была召ана Конференция глав африканских государств и правительств³. В течение трех дней тридцать две страны, представленные на этой Конференции, продемонстрировали миру, что при наличии воли и решимости страны и народы с различной историей и прошлым могут и будут работать совместно и в согласии для достижения общих целей и обеспечения того равенства и братства, к которому мы стремимся.

26. Хотя нашу позицию по отношению к блокам держав принято характеризовать как политику неприсоединения, наша прошлая история подтверждает тот факт, что мы всегда стремились сотрудничать со всеми странами без исключения. Таким образом, один из основных принципов, по которому мы достигли договоренности на Конференции глав государств в Аддис-Абебе, выражает также и наше основное желание жить в согласии со всеми государствами и сотрудничать с ними.

27. В вопросе о расовой дискриминации Конференция в Аддис-Абебе научила тех, кто еще способен извлечь из нее уроки, следующему: пока философия, согласно которой утверждается превосходство одной расы над другой, не будет окончательно и навсегда дискредитирована и отвергнута; пока в какой-либо стране продолжают существовать граждане высшего класса и низшего; пока цвет кожи человека не будет иметь столь же мало значения, как цвет его глаз; пока основные права человека не будут гарантированы всем, независимо от расы,— мечта о прочном мире и мировом сообществе и господстве международной морали будет оставаться далекой мечтой, к которой можно стремиться, но которая пока не осуществима. Пока позорные и достойные осуждения режимы, обрекающие наших братьев в Анголе, Мозамбике и Южной Африке на бесправное существование, не будут свергнуты и уничтожены, пока слепой фанатизм и предрасудки и злобное и бесчеловечное корыстолюбие не уступят место пониманию, терпимости и доброй воле, пока все африканцы не смогут стать свободными людьми, равными в глазах всех людей, как равны они перед богом,— африканский континент не будет знать мира.

28. Мы, африканцы, будем сражаться, если это окажется необходимым, и мы знаем, что победим, поскольку мы верим в победу добра над злом.

29. Организация Объединенных Наций сделала многое, как непосредственно, так и косвенным

³ Конференция глав государств и правительств независимых стран Африки, проходившая с 22 по 25 мая 1963 года.

путем, чтобы ускорить ликвидацию дискриминации и угнетения на земле. Если бы не было той возможности сосредоточить внимание мировой общественности на Африке и Азии, какую представляет нам эта Организация, эта цель для многих продолжала бы оставаться недостижимой, а борьба была бы более длительной. За это мы поистине благодарны ей.

30. Однако можно сделать гораздо больше. Основа расовой дискриминации и колониализма является экономической, и именно с помощью экономического оружия можно преодолеть это зло и оно уже преодолевается. В соответствии с резолюциями, принятыми на Конференции глав государств и правительств в Аддис-Абебе, африканские государства обязались осуществить определенные меры в экономической области, которые, если бы их приняли все государства — члены Организации Объединенных Наций, вскоре позволили бы разуму восторжествовать над не-примирием. Я призываю сегодня к тому, чтобы каждая представленная здесь страна, которая искренне предана принципам, провозглашенным в Уставе, приняла участие в осуществлении этих мер.

31. Я не думаю, чтобы Португалия и Южная Африка собирались совершить экономическое или физическое самоубийство, если существует достойный и разумный выход. Я верю, что он может быть найден. Достоин сожаления тот факт, что премьер-министр Португалии дал отрицательный ответ на мое послание, призывающее Португалию предоставить независимость ее зависимым территориям на африканском континенте.

32. Но я также знаю, что, если не будет найдено мирное решение, пожелания и советы проявлять умеренность ни к чему не приведут, и Организации будет нанесен новый удар, который еще более затруднит и ослабит ее полезную деятельность в борьбе за обеспечение победы мира и свободы над силами раздора и угнетения. Именно здесь нам предоставляется благоприятная возможность. Мы должны действовать, пока мы еще можем, пока существует возможность оказать законное давление, пока еще есть время и нет необходимости прибегать к менее приятным средствам.

33. Есть ли сегодня у Организации власть и воля действовать? Если их у нас нет, готовы ли мы облечь ее правами создавать законы и обеспечить господство закона? Или же Устав представляет собой лишь набор слов без содержания или значимости, поскольку в них нет основного? Остается слишком мало времени, чтобы задуматься над всеми этими вопросами. Страницы истории полны примеров того, когда то, чего люди не хотели и боялись, все же случалось, так как было уже поздно действовать. Мы не можем мириться с подобным промедлением.

34. Если мы хотим выжить, должна выжить и эта Организация. А для того, чтобы она выжила,

ее необходимо укрепить. Ее руководителю должна быть предоставлена большая власть. Средства для проведения в жизнь ее решений необходимо усилить, а если они не существуют, их надо создать. Должна быть разработана процедура защиты малых и слабых, когда им угрожают сильные и могущественные. Необходимо принять в Организацию все страны, которые отвечают условиям членства в Организации, и позволить им участвовать в работе этого собрания. Необходимо обеспечить равное представительство во всех ее органах. Должны быть использованы все возможности, имеющиеся у Организации Объединенных Наций, чтобы накормить голодных, одеть нагих, обучить неграмотных, ибо древо мира не может цвести там, где царит нищета и нужда. Чтобы достичь этого, нужны смелость и доверие. Смелость, я считаю, у нас есть. Доверие должно быть создано. А чтобы создать доверие, мы должны действовать смело.

35. Великим странам мира следует помнить, что в современную эпоху даже их собственная судьба более не находится полностью в их руках. Мир требует наших объединенных усилий. Кто может предсказать, от какой искры загорится шнур запала? Не только малые и слабые должны скрупулезно выполнять свои обязательства перед Организацией Объединенных Наций и друг перед другом. Если малым странам не будет предоставлено слово в решении мировых проблем, если равенство, для достижения которого борется Африка и Азия, не отразится на увеличении членского состава органов, из которых состоит Организация Объединенных Наций, достигнуть доверия будет гораздо сложнее. Если права малых народов не будут столь же тщательно защищаться, как права великих народов, семена доверия падут на бесплодную почву.

36. Перед всеми нами лишь один выбор: жизнь или смерть. А все мы хотим жить. Все мы стремимся к миру, в котором люди были бы избавлены от таких зол, как невежество, нищета, голод и болезни. Всем нам будет одинаково трудно уберечься от смертоносного дождя ядерных осадков, если разразится катастрофа.

37. Когда я выступал в Женеве в 1936 году, тогда еще не было такого precedента, чтобы глава государства обращался к Лиге Наций. Теперь я не первый и не последний глава государства, обращающийся к Организации Объединенных Наций, но я единственный имел возможность обращаться как к Лиге Наций, так и к этой Организации. Проблемы, стоящие сегодня перед нами, тоже не имеют precedента. Им нет равных во всем прошлом опыте человечества. Люди перелистывают страницы истории в поисках решений или precedентов, но их там нет.

38. Это и есть брошенный нам окончательный вызов. Где искать способов выжить, где найти ответы на вопросы, которые раньше никогда не ставились? Прежде всего мы должны обратиться к всемогущему Богу, который поднял челове-

ка выше животного и наделил его разумом и способностью мыслить. Мы должны довериться ему, мы должны верить, что он не оставит нас и не допустит, чтобы мы уничтожили человечество, которое он создал по своему образу и подобию. И мы должны обратиться к самим себе, заглянуть себе в душу. Мы должны стать такими, какими никогда не были, потому что наше образование, опыт и окружение нас плохо к этому подготовили. Мы должны стать лучше, чем мы были до сих пор,— более смелыми, сильными духом, с более широким мировоззрением. Мы должны

стать членами новой расы, преодолев мелкие предрассудки, и быть в конечном итоге преданными не странам, а всем людям в едином человеческом сообществе.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Его Императорское Величество за это важное заявление, с которым он к нам обратился.

Заседание закрывается в 15 час. 55 мин.